

**Twenty-sixth session  
Vienna, 2-6 May 2011**

---

**Item 17 of the Provisional Agenda**

**Geographical names and cultural heritage**

**Geographical Names AS PART OF the Egyptian Heritage \***

---

\* Prepared by Mrs. Eman Ahmed Oriby (Egypt)

## Summary

The paper, prepared by Mrs. Eman Ahmed Oriby, Egypt, Central Agency for Public Mobilization and Statistics (CAPMAS), attempts to review what places represent in our lives as a witness to the age, memory of the nation and reflection of the identity and cultural heritage transmitted from generation to generation through the ages. More specifically, the paper tries to answer some places-related questions, including why we consider geographical names as part of cultural heritage, how geographical names express identity, what are the variables that affect the interaction and the sense of geographical names, and what are the factors that affect our perception of a place as a significant value. In trying to answer these questions the paper presents also a brief history of development of Egyptian geographical names, the effect of foreign languages and colloquial Egyptian language on pronouncing and writing geographical names. on The paper provides an illustrative example on "Maydan al Tahrir", where the recent Egyptian revolution took place and how its name is becoming to be significant on the world.

## ملخص

ان ذاكرة المكان لهي معبرة عن ما مر به من احداث قد اثرت عليه واثرت فيه وعلى الناس المحيطه به واستعرض في هذه الورقة ما تمثله الاماكن في حياتنا كشاهده على العصر وذاكرة للأمة ومعبرة عن الهوية وارث ثقافى ينتقل من جيل الى جيل عبر العصور.

كما احاول ان اجيب على بعض الاسئلة ومنها لماذا نعتبر الاسم الجغرافى جزء من التراث الثقافى, كيف تعبر الاسماء الجغرافية عن الهوية وما المتغيرات التى تؤثر فى التفاعل والشعور بالاسماء الجغرافية وما هى العوامل المؤثرة على ادراكنا الحسى بالمكان كقيمه معنوية .

وفى محاولتى للاجابة عن هذه الاسئلة اوجز مراحل التطور التاريخى للاسماء الجغرافية المصرية و تأثير اللغات الاجنبية على الاسماء الجغرافية المصرية كما استعرض تأثير اللهجات المحلية على نطق وكتابة الاسماء الجغرافية المصرية وتأثير البيئة المحيطة على مصادر الاسماء الجغرافية المصرية .

وختاما انقل لكم بعض ما مر على شخصيا وبعض الشخصيات من داخل وخارج مصر من تفاعلات شعورية لميدان التحرير فى القاهرة وهو مكان سيظل شاهدا على انقى ثورة بيضاء شعبية فى تاريخ العالم تمثل عراقه وحضارة شعب مصر العظيم .

اقدم اليكم بعض ما قيل عن ميدان التحرير من داخل وخارج مصر وما عبر عنه المتظاهرون باحساسهم لانتمائهم لهذا المكان كانه بيتهم وارضهم وما الاسماء التى يريدون اطلاقها عليه بعد الثورة كما اتعرض لاثر الثورة المصرية على تسمية الاماكن داخل وخارج مصر وتعليقات المزيعين على اسماء المدن بمعانى ارتبطت بمعناها ومعبرة عنها.

واخرا أعبر بالكلمات البسيطة التالية عما يشعر به المصريين واحساسهم القوى بالانتماء للوطن

" كل مصرى يشعر بالفخر الان ويقول باعزاز أنا مصرى , ولو لم اكن مصرىا لوددت ان أكون مصرىا , صنعت تاريخى وسأظل أزهل العالم بحضارتى ورقى وعراقى , وأحفر بأحرف من نور بطولاتى وصمودى وكفاحى فى تاريخ العالم , ومعلما وملهما للشعوب المتعطشة للحرية".

## مقدمة

ان ذاكرة المكان لهى معبرة عن ما مر به من احداث قد اثرت عليه واثرت فيه وعلى الناس المحيطه به وشاهده على العصر وذاكرة للأمة ومعبرة عن الهوية وارث ثقافى ينتقل من جيل الى جيل عبر العصور.

مصر مهد الحضارات و كنانة الله فى أرضه , حباها الله بعديد من النعم من موقع ممتاز يتوسط العالم و يصل قارات العالم القديم الثلاثة و مناخ معتدل و ثروات طبيعية ونهر النيل الذى نشات على ضفتيه أول دولة مركزية مما جعلها مركزا للتبادل التجارى و الثقافى بين شعوب قارات العالم القديم و مطمعا للمستعمرين و الغزاه عبر العصور.

تطورت اللغة المصرية المحكية و الكتابات المصرية نتيجة للتفاعل اللغوى مع هذه الشعوب , حيث تأثرت بهم وتأثروا بها , كما تطورت الأسماء الجغرافية المصرية تبعا للتطور اللغوى للغة المصرية , منها ما ظل على حاله , منها ما اندثر بفعل إدماجه فى كيان أكبر أو حدوث كارثة طبيعية مثل الفيضانات التى أدت الى إختفاء المكان الجغرافى , منها ما تغير إسمه بالكامل تبعا لاعتبارات دينية أو سياسية أو إجتماعية , منها ما تم تحريفه بفعل إختلاف نطق الحروف من لغة الى أخرى وعدم وجود حروف مثل الحاء و العين و الضاد و الطاء و الخاء و الغين فى بعض اللغات اللاتينية و حدوث تبادلات صوتية و مكانية فى ترتيب الحروف او حذف مقطع من الاسم او حرف او العكس بإضافة مقطع أو حرف لتسهيل النطق .

## أولا : لماذا نعتبر الاسم الجغرافى جزء من التراث الثقافى المصرى؟

فى عام 2001، قامت اليونسكو بالتحقيق لدى الدول والمنظمات الدولية والمنظمات غير الحكومية بهدف تحديد مفهوم التراث اللامادى، ووقع تبني اتفاقية لحمايته. وحسب هذه الاتفاقية التى وقعت المصادقة عليها فى 20 يونيو 2007 من قبل أكثر من 78 دولة، فإن التراث اللامادى أو التراث الحى هو المصدر الرئيسى للتنوع الثقافى حيث جاء فيها: "يقصد بالتراث الثقافى اللامادى الممارسات والتمثلات والتعبير والمعارف والمهارات وكذا الأدوات والأشياء الاصطناعية والفضاءات الثقافية المرتبطة بها والتي تعترف بها الجماعات والمجموعات وإذا

اقتضى الحال الأفراد باعتبارها جزءا من تراثهم الثقافي. وهذا التراث الثقافي اللامادي ينتقل من جيل إلى جيل، ويقع بعثه من جديد من قبل الجماعات والمجموعات طبقا لبيئتهم وتفاعلهم مع الطبيعة ومع تاريخهم، وهو يعطيهم الشعور بالهوية والاستمرارية، بما يساهم في تطوير احترام التنوع الثقافي والإبداع الإنساني".

وبصيغة موسعة فإن التراث الثقافي يشمل الثقافة الموروثة عن الأجداد، وإن انتقال ذلك التراث في مجموعة بشرية يضمن دوام هويتها.

تمثل أسماء الأماكن أقدم جانب من جوانب التراث الحى الانسانى من حيث ان الاجيال توارثتها شفاهة وتشكل جزءا من ذاكرة المجتمع وتعتبر عن التطور اللغوى الذى حدث على مر العصور وحاليا نتداول اسماء بلامعانى معروفة فى الزمن الحالى لانها من القدم بحيث اندثرت اللغة التى اطلق بها هذا الاسم .

كل مكان له مايميزه وله ذاكرته الذى يتداولها الناس عن القصص الماثورة والاحداث التى مرت به .

### ثانيا :كيف تعبر الاسماء الجغرافية عن الهوية؟

تعبّر الهوية عن حقيقة الشيء المطلقة المشتملة على صفاته الجوهرية التي تميزه عن غيره ، كما تعبّر عن خاصية المطابقة أي مطابقة الشيء لنفسه أو لمثيله ، وبالتالي فالهوية الثقافية لأي شعب هي القدر الثابت والجوهري والمشارك من السمات والقسمات العامة التي تميز حضارته عن غيرها من الحضارات .

وكما يعبر الاسم الجغرافى عن مكان مميز على وجه الارض بما يحمله من سمات معبرة عن حضارة هذا المكان وثقافته فقد يكون الاسم معبرا عن اسم شخص تم تكريمه او اسم مجموعة من البشر يمثلون عائلة او قبيلة تسكن هذا المكان كما قد يعبر الاسم عن ارتباط الناس بمكان سابق يعبر عن هويتهم مثلما حينما ينتقل الناس الى مكان يبعد عن المكان الاصلى لهم يسمون المكان الجديد بنفس اسم المكان الاصلى وذلك ليشعرهم بانهم لازالوا منتيمين الى هذا المكان .ويحدث العكس نعبر عن هوية الاشخاص باسماء الاماكن الذين ينتمون اليها فاقول انا مصرية للدلالة على اننى من مصر واحمل السمات المشتركة للمصريين.

### ثالثا: المتغيرات التى تؤثر فى التفاعل والشعور بالأسماء الجغرافية ؟

- بعد المسافة الى هذا المكان فكما قرب المكان من المكان الذى نعيش فيه كلما الفناه واحسنا به وارتبطنا به حيث يبدأ احساسنا بالمكان بالبيت الذى نعيش فيه ثم ما يحيط به من اماكن اخرى مثل الشوارع والمعالم ثم القرية او المدينة ثم البلد والقارة والعالم.

- العامل الايدولوجى الذى يرتبط بالعقائد والاديان .
- الاحداث التى مربها هذا المكان وما يسببه من مشاعر سلبية او ايجابية

#### رابعاً : التطور التاريخى للغة المصرية و طرق الكتابة و تأثيرها على الأسماء الجغرافية المصرية:

تاريخ مصر المدون بدأ مع ظهور الكتابة الهيروغليفية منذ عدة الاف سنة قبل الميلاد وامتد ليشمل حقبات تاريخية هى الحقبة الفرعونية التى تمتد لنحو ثلاثة آلاف عام ثم حقبة يونانية لنحو ثلاثة قرون , تلتها حقبة رومانية تداخلت مع الحقبة القبطية عقب دخول المسيحية إلى مصر , ثم جاء العصر الاسلامى الذى كان أخره الدولة العثمانية التى كانت نهايتها بداية للعصر الحديث فى مصر على يد محمد على باشا مؤسس مصر الحديثة قبل نحو قرنين من الزمان.

#### 1- المراحل التاريخية للغة المصرية و طرق الكتابة :

- العصور اللغوية للغة المصرية هي:
- اللغة في العصر القديم (Old Egyption)
- اللغة في العصر الوسيط (Middle Egyption)
- اللغة في العصر المتأخر "الحديث" (Late/New Egyption)
- مرحلة الديموطيقي (Demotic)
- مرحلة القبطية (Coptic)
- اللغة العربية

تطورت الكتابات المصرية تبعا للتطور اللغوى للغة المصرية وشملت الهيروغليفية و الهيراطيقية و الديموطيقية واليونانية و القبطية<sup>1</sup>. ثم اخرهم اللغة العربية الفصحى .

<sup>1</sup> المصدر د. عبد الحليم نور الدين "اللغة المصرية القديمة " موقع مكتبة الاسكندرية " مصريات"

## 2- تأثير تطور اللغة المصرية على نطق و كتابة الأسماء الجغرافية المصرية :

- مواكبة للتطور اللغوي للغة المصرية التي تفاعلت مع لغات اخرى مثل اليونانية و الرومانية والفارسية و التركية والانجليزية و الفرنسية فان غالبية الأسماء الجغرافية المصرية أعجمية صرفة و قد حدثت لها تغيرات عديدة مما جعلها لا تتفق فى الشكل و اللفظ مع أصولها القديمة .
- و من الأسماء الأعجمية المتكررة فى الاسماء الجغرافية المصرية كلمة ميت و هى مصرية قديمة تعنى طريق , كفر و هى كلمة سريانية بمعنى قرية , بور من كلمة "port" و تعنى ميناء بالانجليزية مثل بورسعيد و بورفؤاد , كوم من أصل يونانى بمعنى "coma" و تعنى قرية , بولاق واصلها كلمة "بيلاق" من اصل مصرى قديم بمعنى مرسى , شبرا المشتقة من المصرية القديمة "خارو" بمعنى شارع أو منطقة سكنية محدودة .

ويمكن إيجاز التغيرات التى طرأت على الأسماء الجغرافية المصرية فيما يلى :

- حدوث تبادلات صوتية بين بعض الحروف عند النقل من لغة الى اخرى مثل ت الى د و بالعكس ج الى ق , ح الى أ او هاء و ك الى ج او ق , ت الى ط , خ الى ش , ب الى م .
- قلب الحروف مثل الاسكندرية من Alexandria و سخا من خاسو.
- اضافة او حذف مقطع او حرف مثل اضافة المقطع "اوس" او "ايس" عند النقل من المصرية القديمة الى اليونانية و حذفه مرة اخرى عند النقل الى العربية او الاحتفاظ به . جدول رقم(1)
- إندثار الإسم بالكامل نتيجة لإدماجه فى كيان أكبر مثل منيتى بدر وحبیب عوضا عن ميت بدر حلاوة و ميت حبیب الشرقية بمركز سمود محافظة الغربية , او ازالة المكان الجغرافى مثل صفت اليمن و جزيرة البلح أو بسبب استهجان الاسم مثل بنى مجنون و كوم التيس و كفر الجاموس و الخرابة التى تحولت الى المعمورة
- إدماج الكلمات و تخفيف نطقها لتصبح كلمة واحدة مثل تل بقا الى تلبقا .
- اختلاف نطق الحروف فى اللهجة المصرية عن العربية الفصحى مثل ق ينطق باللهجة المصرية أ مثلا قليين تنطق إلبين و ج تنطق ج قاهرية مثال الجيزة و تتحول ق الى د فى لهجة أهل الصعيد مثال

جرجا تنطق دردا و ث تنطق احيانا ت او س مثل بنى عثمان التى تكتب بنى عتمان و مثل كوم الثعالب تنطق كوم الثعالب و ظ تنطق ض مثل الظاهرية تنطق الضاهرية وأحيانا ايضا تكتب الضاهرية و تخفيف الهمزة الى ياء مثل كلمة منشأة تكتب و تنطق منشية.

#### خامسا : مصادر الأسماء الجغرافية المصرية

تنوعت مصادر الاسماء الجغرافية لتعبر عن الهوية الثقافية المصرية وترجع معظم اسماء الاماكن المصرية الى:

- أسماء لها أصل دينى مثل اسم اله - دور عبادة - رسل- رجال دين ومن أمثلتها الواردة بجدول (2).
- صفات المكان الجغرافية من تضاريس , مناخ , جهة, لون, جيولوجيا, ثروة معدنية ومن أمثلتها الواردة بجدول (3).
- أسماء الأعلام من أشخاص أو عائلات او قبائل و من أمثلتها الواردة بجدول (4).
- نسبة الى حدث تاريخى ومن أمثلتها الواردة بجدول (5)
- أسماء نباتات او حيوانات ومن أمثلتها الواردة بجدول (6).

#### سادسا: الختام

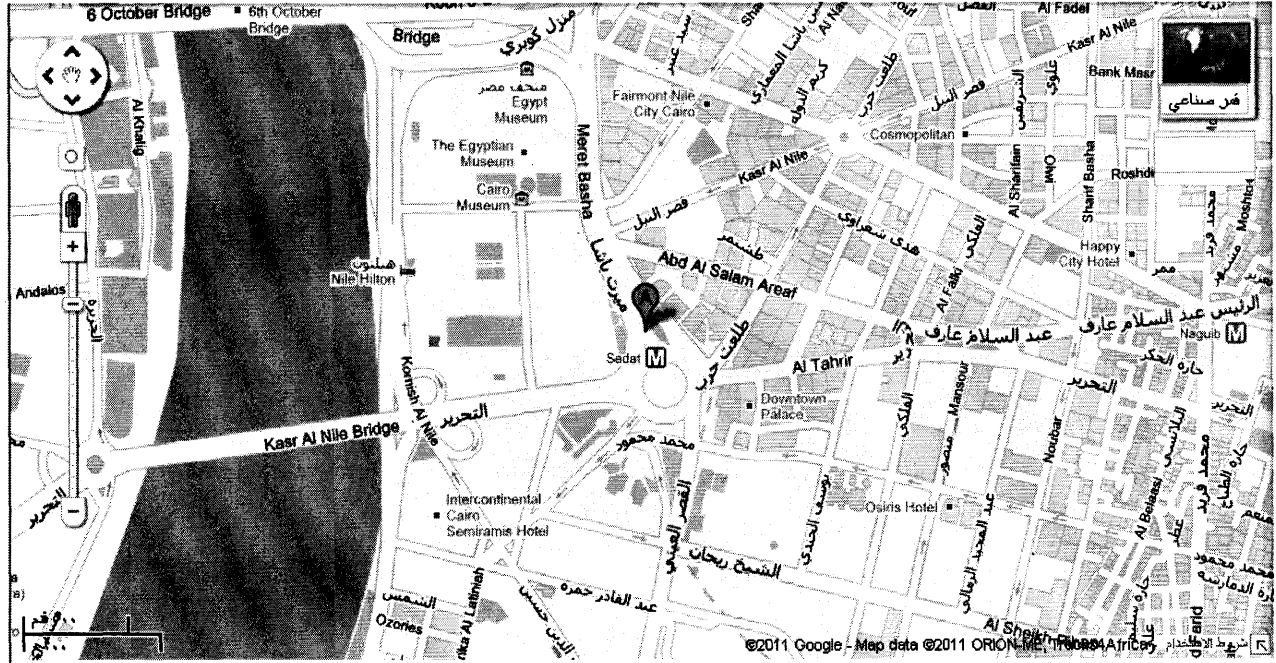
ختاما انقل لكم بعض ما مر على شخصيا وبعض الشخصيات من داخل وخارج مصر من تفاعلات شعورية لميدان التحرير فى القاهرة وهو مكان سيظل شاهدا على انقى ثورة بيضاء شعبية فى تاريخ العالم تمثل عراقة وحضارة شعب مصر العظيم .

يقع ميدان التحرير فى مدينة القاهرة فى مكان استراتيجى يمثل قلب المدينة النابض بالحياه فهو يحتوى على مجمع التحرير وهو اكبر مجمع للمصالح الحكومية , كما يضم ايضا فى الشوارع المتصله به مجلسى الشعب والشورى و المتحف المصرى الذى يحتوى ثلث أثار العالم ,الذى دافع عنه المصريون الشرفاء حفاظا على ارثهم الثقافى وشكلوا حاجزا قاهرا لكل من اراد العبث به , لاننا جميعا كمصريين نقدر ونجل ارثنا الثقافى ونعتبره ارثنا وماضيها وشاهدا على عراقتنا وحضارتنا على مر العصور ولا نقبل فى التفريط فيه.



سمي ميدان التحرير في بداية إنشائه باسم ميدان الإسماعيلية، نسبة للخديوي إسماعيل والذي انشأ كوبري قصر النيل والميدان. وتحول اسم الميدان من الإسماعيلية إلي التحرير بعد أحداث ثورة 1919 نسبة لتحرير الشعب من الاستعمار الانجليزي. ثم تغير اسمه الى ميدان السادات تيمنًا بالقائد والزعيم ورئيس مصر الراحل محمد انور السادات ولكن ظل الناس يتداولون اسمه كميدان التحرير الى الان.

يحاكي الميدان في تصميمه ميدان شارل ديغول الذي يحوي قوس النصر في العاصمة الفرنسية باريس و يعتبر ميدان التحرير من الميادين القليلة في القاهرة ذات التخطيط الجيد الفريد إذ يتفرع منه على شكل شعاع وإليه عدد ليس بالقليل من أهم شوارع وميادين العاصمة المصرية القاهرة .



<http://maps.google.com>

اما عن شعوري بميدان التحرير قبل وبعد 25 يناير 2011 فقد اختلف كليه من مكان عابر أمر فيه لكي استقل المترو او انهي بعض المعاملات الحكوميه او انزه اطفالي في المتحف المصري الى مكان سيظل في ذاكرتي شاهدا على صمود ونضال وكفاح الشعب المصري , وعلى ما استشهد من ابناؤه في سبيل الحصول على الحرية والكرامة والعدالة الاجتماعية , وهي الشعارات التي ردها الشباب في بداية الثورة وانضم لهم بعد ذلك جموع الشعب المصري بجميع فئاته الاجتماعية والعمرية والايولوجيات السياسية وطوائفه الدينية من مسلمين ومسيحين , فقد توحد الجميع في بوتقة واحد وانصهروا في كيان واحد ليعبروا عن رغبة واحدة في التغيير

والعبور الى الافضل , وبطريقة سلمية انتصر الشعب المصرى ليحقق ارادته وازهل العالم باسلوبه الذى تفرد به , وعبر العالم عن اعجابه وانبهاره بهذا الشعب فقد قال عنه الرئيس الامريكى اوباما " **المصريون ألهمونا أن العدالة لا تتحقق بالإرهاب والحرية تأتي بالاحتجاج السلمي** " وهذا دليل على تغير النظرة التقليدية للشعوب الاسلامية والعربية التى ظهرت فى الفتره الاخيره وصورتهم بالارهابيين الذين ينتهجون اسلوب العنف للحصول على مطلبهم ويمارسون اضطهاد الاديان الاخرى , لقد كان المسيحيون والمسلمون يصلون معا للشهداء ويحمون بعضهم البعض فى ملحمة بطولية رائعة ليست جديدة عليهم فمصر كانت وستظل أرض الاديان ومهد الحضارات ومنارة العالم وكنانة الله فى أرضه .

وكما قال أبى القاسم الشابي فى قصيدة " إرادة الحياة "

إذا الشَّعْبُ يَوْمًا أَرَادَ الْحَيَاةَ..... فلا بُدَّ أَنْ يَسْتَجِيبَ الْقَدْرَ  
وَلَا بُدَّ لِلَّيْلِ أَنْ يَنْجَلِيَ..... وَلَا بُدَّ لِلْقَيْدِ أَنْ يَنْكَسِرَ

اقدم اليكم بعض ما قيل عن ميدان التحرير من داخل وخارج مصر

وابدا باسرتى فقد قالت ابنتى الكبرى ذو الاثنى عشر عاما "ان ميدان التحرير الان هو رمز لمصر الحرة التى تأبى الاستعباد والاستغلال وستظل حرة وتدافع عن حريتها مهما كلفها الأمر "

اما ابنتى الصغرى ذو التسع اعوام فقد قالت "هو المكان الذى يشعر فيه الناس بانهم سعداء واحرار وانها تنظر اليه معبرا عن مصر الجديدة "

وقد قالت عنه احدى صديقاتى "انا لم اذهب مطلقا لميدان التحرير من قبل ولكن اتمنى ان ازوره لانه يمثل لى المكان الذى استرد فيه الشعب حقه فى الحرية والكرامه وارتوى ارضه بدم الشهداء الذين دافعوا عن حقنا فى حياه كريمة"

وعبرت عنه احدى صديقاتى ايضا بقولها " ميدان التحرير سابقا كان مكانا عابرا لاكثر ولا أقل ولكنه منذ ثورة 25 يناير يذكرنى بالمستقبل ومايجب ان ننجزه لبناء حياتنا كما نحلم بها لنا ولاولادنا"

اما المتظاهرون فقد عبروا عنه أثناء المظاهرات بالشعارات الاتية:

"عنوان بيتنا ميدان التحرير " فى اشارة الى انه منزلهم الذين ينتمون اليه ومعبرا عن هويتهم.

"الارض المحرره" فى اشاره الى انه المكان الذين استطاعوا تحريره من الفساد .

"منتجع الحرية" فى اشارة الى انه مكان فاخر يتمتعون فيه بكل مباحج الحياه والحرية.

وبعد انتهاء الثورة يريدون تسميته باسماء جديدة منها

"ميدان شهداء الحرية" , "ميدان 25 يناير" , "ميدان شهداء التحرير"

اما اثر الثورة المصرية على تسمية الاماكن داخل وخارج مصر فقد تم رصد الاتى:

من داخل مصر ظهرت دعوات بتغيير كل أسماء كل الشوارع والميادين والمدارس والمستشفيات التى تسمى الان باسم السيد الرئيس السابق والسيدة حرمه الى أسماء "الشهداء" و"التحرير" و"الحرية" و"25 يناير" نسبة التى تاريخ الثورة. وكذا تغيير اسماء الشوارع التى كان يقيم بها الشهداء باسمائهم .

ومن خارج مصر غيرت فلسطين اسم مستشفى كان يطلق عليها اسم السيد الرئيس السابق الى "مستشفى الحرية" واقترحت دوائر سياسية كندية تسمية الميدان المواجه للبرلمان بـ"ميدان التحرير"، تيمناً بالميدان الذى شهد "الثورة المصرية 25 يناير 2011" وذلك فى ظل التظاهرات التى خرجت فى دول العالم متضامنه مع الثوار فى مصر .

كما علق المزيعون على اسماء المدن بمعانى ارتبطت بمعناه ومعبرة عنه :

"المنصورة الان منصوره بابنائها "

"الان تزينت الاسكندرية كعروس المدن "يطلق على الاسكندرية عروس البحر الابيض المتوسط".

"القاهرة قد قهرت الظلم والفساد" .

"سابقا كانت البلد بلدهم الان البلد بلدنا" جملة بديعه عبرت عن الاحساس بالانتماء والهوية

"ثورة 25 يناير هى الهرم الرابع لمصر".

واخرا هذه كلماتى التى اعبر عنها بما يدور فى خلد المصريين

" كل مصرى يشعر بالفخر الان ويقول باعزاز أنا مصرى , ولو لم اكن مصرىا لوددت ان أكون مصرىا , صنعت تاريخى وسأظل أزهل العالم بحضارتى ورقى وعراقتى , وأحفر بأحرف من نور بطولاتى و صمودى وكفاحى فى تاريخ العالم , ومعلما وملهما للشعوب المتعطشة للحرية".

## مراجع

1. الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء "دليل الوحدات الإدارية بجمهورية مصر العربية " مرجع رقم 2006/901/م.ت -القاهرة - مطبعة الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء
2. محمد رمزى " القاموس الجغرافى للبلاد المصرية من عهد قدماء المصريين الى سنة 1945 " طبع سنة 1994 - القاهرة- الهيئة المصرية العامة للكتاب
3. د.جمال حمدان "شخصية مصر دراسة فى عبقرية المكان" طبع سنة 1994-1995 - القاهرة - مطابع دار الهلال
4. أ/ابراهيم الزقزقى " أسس الأسماء الجغرافية " طبع سنة 1997 المركز الجغرافى الملكى الأردنى
5. فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية " مسرد المصطلحات المستخدمة فى توحيد الأسماء الجغرافية " نيويورك 2002 -مطبوعات الأمم المتحدة
6. د.عبد الحليم نور الدين " الموروث الثقافى من الحضارة المصرية القديمة " - مكتبة الاسكندرية - موقع مصرىات <http://www.bibalex.org/english/egyptology/2.html>
7. د.عبد الحليم نور الدين " اللغة المصرية القديمة" مكتبة الاسكندرية -موقع مصرىات
8. بيتر جوردان واخرون -الاسماء الجغرافية كجزء من التراث الثقافى -النمسا-جامعة فيينا
9. فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية " دليل توحيد الاسماء الجغرافية على الصعيد الوطنى " نيويورك 2002 -مطبوعات الأمم المتحدة

## مواقع الكترونية

الموقع الأليكترونى	الجهة
<a href="http://www.capmas.gov.eg">http://www.capmas.gov.eg</a>	الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء
<a href="http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn.html">http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn.html</a>	فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية
<a href="http://www.bibalex.org">www.bibalex.org</a>	مكتبة الإسكندرية
<a href="http://www.adegn.org">http://www.adegn.org</a>	الشعبة العربية للأسماء الجغرافية
<a href="http://www.egn.gov.eg">http://www.egn.gov.eg</a>	الشبكة المصرية الجغرافية
<a href="http://www.bibalex.org/english/egyptology/2.html">http://www.bibalex.org/english/egyptology/2.html</a>	موقع مكتبة الاسكندرية للمصرىات

الادارة العامة لتنظيم المعلومات الجغرافية	<a href="http://www.capmas.gov.eg/center_gis.htm">http://www.capmas.gov.eg/center_gis.htm</a>
مركز توثيق التراث الحضارى و الطبيعى	<a href="http://beta.cultnat.org/">http://beta.cultnat.org/</a>
ذاكرة مصر عبر العصور	<a href="http://modernegypt.bibalex.org/">http://modernegypt.bibalex.org/</a>
خريطة مصر الأثرية	<a href="http://beta.cultnat.org/Programs/Archaeological%20Map/Application/Pages/Application.aspx">http://beta.cultnat.org/Programs/Archaeological%20Map/Application/Pages/Application.aspx</a>
دليل التقسيم الإدارى لجمهورية مصر العربية	<a href="http://www.eip.gov.eg/DataDirectories/AdministrativeDivision.aspx">http://www.eip.gov.eg/DataDirectories/AdministrativeDivision.aspx</a>

### ملاحق

#### جدول (1) امثلة على تأثير تطور اللغة المصرية على نطق و كتابة الأسماء الجغرافية المصرية

الإسم المعرب	التغيرات	الاسم اليونانى //القبلى	التغيرات	الاسم المصرى القديم
قبط "للدلالة على المصريين "	تبديل الحروف من ج الى ق حذف مقطع "اوس "	ابجيبوتوس	تبديل الحروف من ح الى ك الى ج. إضافة مقطع "اوس" للدلالة على العلم المذكر فى اليونانية	حت كا بتاح وتعنى مقر الإله بتاح
مصر			تبديل الحروف من ج الى ش ش الى ص	مجر أو مشر وتعنى المكنون أو المحصن
أبيدوس	-	ابيدوس	تبديل الحروف من ج الى د إضافة مقطع "اوس "	ابجو
أبيس		أبيس	تبديل الحروف من ح الى ا إضافة مقطع "ايس" للعلم المؤنث	حب وحب(أبيس) هو إله القوة والإخصاب فى مصر القديمة.
أرمنت	تبديل الحروف من ه الى ا حذف المقطع "ايس"	هرمونثيس	تبديل الحروف من ب الى هـ إضافة المقطع "ايس" للعلم المؤنث	إيون مونث أو برمونت وتعنى سكن الإله مونثو معبود الحرب
تل بلامون	إضافة كلمة تل وهى عربية ثم إضافة حرف ل فى الوسط	زيوس بوليس اى مدينة المعبود زيوس الذى قارنه اليونانيين بامون		با-إيو-إن-أمون وتعنى جزيرة أمون
تل بسطة	إضافة كلمة تل , حذف الباء من اول الكلمة و التاء الى تاء مربوطة	باستت بو باستت		باستت أو بر باستت يعنى "سكن باستت" وهو معبود يرمز لها بالقطعة

			إبدال ت الى ط في الوسط	
ب- يم وتعنى اليم او البحر إشارة إلى البحيرة الكبيرة الواقعة في الفيوم والتي تعرف باسم "مرور" أى "البحر الكبير"	ب الى م إضافة الراء إضافة المقطع "ايس" للعلم المؤنث	موريس بيوم فيوم		الفيوم
تانترت أى الالهة (نسبة الى حتحور)	إضافة المقطع "ايس" للعلم المؤنث	تنتريس	حذف المقطع "ايس" ت الى د و إضافة تاء التانيث	دندرة
جبا - ثم تحورت إلى دبا	نظرا لأن حورس كان معبودها الرئيسي فقد ربطه اليونانيين بالههم أبولو ويعنى الاسم أبولونابوليس مجنا مدينة أبوللو الكبيرة	أبولونابوليس مجنا اتبو - ادفو		إدفو
خاسو	إضافة إ فى اول الكلمة لتسهيل النطق و إبدال خ الى ك و إضافة المقطع "ايس" عند التحويل الى القبطية تم قلب الحروف خس الى سخ	إكسوريس سخوى	حذف المقطع وى و إضافة ا التانيث	سحا

جدول (2) نماذج للأسماء الجغرافية المصرية التي ترجع الى مصدر دينى

الإسم المصرى القديم	معنى الإسم	الإسم اليونانى الاسم القبطى	الإسم العربى
حت كا بتاح	معبد الآله بتاح	ايجيبتوس	قبط
سوبد	نسبة الى الآله سوبد		صفط الحنة
بر- امن	بيت الإله أمون	بلوزيوم	الفرما
بر هور	مدينة هوريس معبود أهل ادفو ويمثله الصقر الذى يقابله أبوللون عند اليونانيين	Apollonoplis magna اتبو	ادفو
بر - واجيت	بيت الآله واجيت	ابتو	تل ابطو

دمنهور	تامينهور	مدينة الاله هور	دامين هور
أبو قير	Apakir	نسبة الى القديس Saint Cyr	
بهبيت الحجاره اضيفت كلمة الحجاره نظرا لوجود عدد كبير من الحجاره متبقى من معبدها	بهبوس  بابت	بيت الاعياد	برهبيت كانت مخصصه لعباده ايزيس
أطفيح	أفروودوتوبولس أى مدينة الالهة أفروديت باتتبح	سكن سيدة تب احو فى اشارة الى الاله حتحور	برخبت-تب-احو المختصر تب احو
البربا		المعبد	باراير
السرابيوم	سرابيون	الاله سراپيس	اوزير حب
الكاب		الاله نخبت	نخب
دندرة	تنتريس	أى الالهة (نسبة الى حتحور)	تانترت
أخميم	بانوبوليس  شمين - خمين	مقر الإله مين اله القوة و الإخصاب	خنتى مين

جدول (3) نماذج للأسماء الجغرافية المصرية التى ترجع الى طبيعة جغرافية

الإسم الحالى	الإسم اليونانى القبطى	معنى الإسم	الإسم المصرى القديم
شبرا خيت		شارع الشمال	خارو خد
شبرا ريس		شارع الجنوب	خارو ريس
شبرا امننت		شارع الغرب	خارو امننت
اللاهون	لاهون	قنطرة الحجز	را هنت
حانتوب		موقع الذهب	حت-نوب-أى
أسوان	سينيس سوان	السوق	سون
أخميم	أخميم	الحرارة	

طهنا الجبل	تهنى	مقدمة أو جبهة	داهنت
اضيفت كلمة الجبل لوقوعها فى منطقة جبلية			
اتريب	Athribis	ومعناها القصر الذي في الوسط	Hat hir ab
شبين الكوم	سبنتى الكوم	فرع النيل	أتبريش
طنطا		طريق المعبد	طاننت
سيناء		جبل القمر	نورسين
حلوان		أعلى عين ان	حر-عين- ان
كوم امبو	نبو	من كلمة نب وتعنى الذهب	نبيت

جدول (4) نماذج للأسماء الجغرافية التى ترجع إلى أشخاص -عائلات- قبائل

ينسب الى	المحافظة	المركز /القسم	الإسم الحالى
الرئيس الأسبق محمد أنور السادات	محافظة المنوفية	مركز السادات	مدينة السادات
الزعيم و قائد ثورة 1919 التى دعت الى جلاء الإنجليز عن مصر	محافظة البحيرة	مركز أبو المطامير	سعد زغول
الكاتب الروائى الكبير طه حسين	محافظة البحيرة	مركز أبو المطامير	طه حسين
زعيم الأمة و السياسى الكبير مصطفى كامل	محافظة البحيرة	مركز كوم حماده	مصطفى كامل
قائد ثورة عربى سنة 1881 م	محافظة القاهرة	قسم الأسبكية	عربى
الخدوى سعيد	محافظة بورسعيد	قسم بورسعيد	بور سعيد
الملك فؤاد	محافظة بورسعيد	قسم بور فؤاد	بور فؤاد
عائلة بربرية جاءت من بلاد المغرب			بنى واللمس



مدينة الشيخ زايد	قسم الشيخ زايد	محافظة 6 أكتوبر	الشيخ زايد آل نهيان
عمر الخيام	قسم الزمالك	محافظة القاهرة	المكافح الليبي عمر الخيام
مدينة فيصل	قسم فيصل	محافظة السويس	الملك فيصل بن عبد العزيز ملك السعودية
العزيرية	مركز منيا القمح	محافظة الشرقية	العزيز بالله بن المعز الفاطمي ملك مصر
بولاق الدكرور	مركز الجيزة	محافظة الجيزة	الشيخ أبو محمد بن عبد الله التكروري
الفاروقية	مركز بنها	محافظة البحيرة	الملك فاروق الأول
ميت عقبة	مركز امبابه	محافظة الجيزة	عقبه بن عامر
وردان	مركز امبابه	محافظة الجيزة	وردان الرومي مولى عمرو بن العاص
بنى زايد	مركز بنى سويف	محافظة بنى سويف	جماعة العرب المستوطنين بها
البيطاش	قسم العامرية	محافظة الاسكندرية	الشيخ عبد المجيد البيطاش المغربى

جدول (5) نماذج للأسماء الجغرافية التى ترجع إلى أحداث

اسم المكان	المركز/ القسم	المحافظة	نسبة إلى
مدينة عشرة رمضان	قسم عشرة رمضان	محافظة الشرقية	نسبة إلى انتصار أكتوبر 1973 لتحرير سيناء
مدينة 15 مايو	قسم 15 مايو	محافظة القاهرة	نسبة إلى ثورة التصحيح
الثورة	قسم نوبيع	محافظة جنوب سيناء	نسبة إلى ثورة 23 يوليو
الشهداء	قسم رمانه	محافظة شمال سيناء	نسبة إلى شهداء الحرب على اسرائيل
النصر	قسم بئر العبد	محافظة شمال سيناء	نسبة إلى النصر فى حرب أكتوبر
مدينة الشهداء	مركز الشهداء	محافظة المنوفية	نسبة إلى الشهداء التى يرجع تسميتها بهذا الاسم إلى عصر الفتح الإسلامى لمصر حيث استشهد على أرضها عدد من القادة والجنود العرب عند فتح

المسلمين حيث لتحريرها من الحكم الروماني .			
نسبة الى تحرير مصر من الاستعمار الإنجليزي.	محافظة القاهرة		ميدان التحرير
نسبة الى جلاء الانجليز عن مصر	محافظة المنيا	مركز سمالوط	الجلاء

جدول (6) نماذج للأسماء الجغرافية التي ترجع إلى نباتات و حيوانات

المحافظة التابع له	المركز /القسم	اسم المكان
محافظة المنيا	مركز ابو قرقاص	زعفرانة الزعفرانة
محافظة البحر الأحمر	قسم رأس غارب	
محافظة المنيا	مركز المنيا	زهرة
محافظة مطروح	قسم الضبعة	غزال

محافظة الغربية	مركز السنطة	ميت غزال
محافظة مطروح	قسم الضبعة	مدينة الضبعة
محافظة الاسوان	مركز ادفو	الحمام
محافظة أسوان	مركز ادفو	مدينة البصيلة بحرى
محافظة بنى سويف	مركز بنى سويف	زيتون
محافظة مطروح	مركز سيوة	
محافظة البحيرة	مركز دمنهور	زاوية غزال
محافظة قنا	مركز اسنا	زرنيخ
محافظة قنا	مركز اسنا	الكلاية
محافظة قنا	مركز ابو طشت	جزيرة الدوم
محافظة الغربية	مركز طنطا	شبرا النملة
محافظة الشرقية	مركز فاقوس	حوض الغزالى
محافظة الغربية	مركز السنطة	الباذنجانية
محافظة المنيا	مركز ابوقرقاص	كفر الفيلة
محافظة الاسماعيلية	مركز الإسماعيلية	بحيرة التمساح
محافظة الشرقية	مركز منيا القمح	منيا القمح
محافظة المنيا	مركز المنيا	طوخ الخيل
محافظة بنى سويف	مركز سمسطا	نزلة الديب